

Bist du bei mir

(from the opera *Diomedes*)

English lyrics: Stuart Smith

Music: Christian Heinrich Stölzel (1690–1749)
 Johann Sebastian Bach (1685–1750) *
 Gwyn Arch

Andante ♩ = c. 76

S
 A
 T
 B

Piano

mp legato

con ped.

Bist du bei mir
 Ist du bei mir
 Ist du bei mir
 Ist du bei mir

6

mir, geh' mir Freu - den, zum Ster - ben und zu mei - ner
 near when is fal - ling, when God a - bove is call - ing me

mir, mit Freu - den, zum Ster - ben, zu mei - ner
 near when with me fal - ling, when God is call - ing me

mir, mit Freu - den, zum Ster - ben, zu mei - ner
 near with me mit is fal - ling, when God is call - ing me

mir, mit Freu - den, zum Ster - ben, zu mei - ner
 near mit is fal - ling, when God is call - ing me

* *Bist du bei mir* is an aria from a book of short pieces (mostly keyboard) that Bach presented to his second wife Anna Magdalena in 1725. It was therefore attributed to the composer. However, we do not know that the aria comes from an opera by Stölzel, first performed in Leipzig in 1718. / *Bist du bei mir* ist eine Arie aus einem Buch mit Kurzstücken (hauptsächlich Klavierstücke), das Bach 1725 seiner zweiten Frau Anna Magdalena widmete. Aus diesem Grund wird es dem Komponisten zugeschrieben. Wir wissen mittlerweile allerdings, dass die Arie aus einer Oper von Stölzel stammt, die 1718 in Leipzig erstmals aufgeführt wurde.



11

mf

Ruh', zum Ster - ben und zu mei - ner Ruh'. Bis tu bei
 home, glad - ly will I go to my rest. you are

Ruh', zum Ster - ben to mei - ner Ruh'. Bis tu bei
 home I go to my rest. you are

Ruh', zum Ster - ben mei - ner Ruh'. Bist du bei
 home, glad - ly I go to rest. If you are

Ruh', zum Ster - ben, zum Ruh'. Bis tu bei mir, bist du bei
 home I go to my rest. you are near oh, if you are

16

p

geh' ich mit Freu - und zu mei - ner Ruh', zum
 when night is fal - God is call - ing me home, so

mir, near zum so

mf

mir, near zum Ster - ben zum
 near when God a - bove is call - ing, so

mir, near zum glad - ly, - - - ben und zu
 near zum glad - ly, - - - ben und zu



Ster - ben und zu mei - ner Ruh', mein
 glad - ly I will go, glad - ly I will go. are

Ster - ben und zu mei - ner Ruh', *p*
 glad - ly will I go to rest, go to rest. If near in

8 Ster - ben und zu mei - ner Ruh'. Ach, wie ver - st we so mein
 glad - ly will I go to rest, go to my rest, you are

mei - ner Ruh'. Wie gnügt wär so mein
 go to my rest, rest. If you are

p
 En - de, es drück ten dei - ne lie - ben Hän - de mir
 near to bless me with your heav - en - ly grace, touch your lips

End' drück de - ne lie - ben Hän - de mir
 bless to bless you heav - en - ly grace, touch your lips

8 En - de es me - ten dei - ne lie - ben Hän - de mir
 near to bless me with your heav - en - ly grace, touch your warm and

En - de, es drück ten dei - ne lie - ben Hän - de mir
 here to bless me with your heav - en - ly grace, touch your

mf
mp



30

mf

die Au - gen zu. Ach, wie ver - so mei
up - on my face, glad - ly I you will

mp

die Au - gen zu. Ach, wie ver - va
up - on my face, glad - ly I go.

mp

die ge-treu - en Au - gen zu. wie wa so mei
ten - der lips up - on my face, glad - ly I you will

die Au - gen zu. Ach, wie r - gnugt wär so mein
lips on my face, glad I will go. lf you

35

En - de, drück - dei - ne lie - ben Hän - de mir die ge-treu - en Au - gen
hold me and press your warm and ten - der lips up - on my face, then bless me with your per - fect

— mein En - de drück - ten dei - ne lie - ben Hän - de mir die Au - gen
— you hold me and press your warm and ten - der lips up - on my face, my

En - de, drück - ten dei - ne lie - ben Hän - de mir die Au - gen
hold me and press your warm and ten - der lips on my face, my

En hold de, and drück - ten dei - ne and Hän - de mir lips die up - Au - gen
hold me and press your warm and ten - der lips up - on my



zu. Bist du bei mir, geh' mit Fre den,
 grace. I close my eyes in peace, now have end ed.

zu. Bist du bei mir,
 face. I close my eyes.

zu. Bist du bei
 face. I close my

zu, die Au - gen zu. Bist du bei mir, bist du bei mir,
 face and bless me with your grace. I close my eyes.

und zu mei - ner Ruh'.
 an heart nev - er fear as long as you are near.

zum Ster - ben und zu mei - ner Ruh'.
 My heart will not fear. I'll nev - er fear as long as you are near.

zum Ster - ben und zu mei - ner Ruh'.
 I'll not fear as long as you are near.

© 2013 Helbling, Innsbruck • Esslingen • Bern-Belp

